

Porównanie tłumaczeń Marka 15:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I zapytał Go Piłat Ty jesteś król Judejczyków zaś odpowiadawszy powiedział mu ty mówisz
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zapytał Go Piłat: Czy Ty jesteś królem Żydów?* A On odpowiedział mu: Sam mówisz.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I zapytał go Piłat: Ty jesteś król Judejczyków? On zaś odpowiadając mu mówi: Ty mówisz.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I zapytał Go Piłat Ty jesteś król Judejczyków zaś odpowiadawszy powiedział mu ty mówisz
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Piłat zapytał Go: Czy Ty jesteś królem Żydów? Ty to mówisz — odparł Jezus.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Piłat zapytał go: Czy ty jesteś królem Żydów? On mu odpowiedział: Ty <i>sam to</i> mówisz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I pytał go Piłat: Tyżeś jest król Żydowski? A on mu odpowiadając rzekł: Ty powiadasz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pytał go Piłat: Tyś jest królem Żydowskim? A on odpowiadawszy, rzekł mu: Ty powiadasz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Piłat zapytał Go: Czy ty jesteś Królem żydowskim? Odpowiedział mu: Tak, Ja nim jestem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zapytał go Piłat: Czy Ty jesteś królem żydowskim? A On odpowiadając mu, rzekł: Ty to mówisz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Piłat zapytał Go: Czy Ty jesteś królem Żydów? On odpowiedział: Ty to mówisz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Piłat zapytał Go: „Czy Ty jesteś królem Żydów?”. On mu odpowiedział: „Ty tak mówisz”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Piłat zapytał Go: „To Ty jesteś królem Judejczyków?” On w odpowiedzi rzekł mu: „Jak rzekłeś”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I spytał go Piłat: Tyśżeś jest on Król Żydowski? A on odpowiadawszy rzekł mu: Ty mówisz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I pytał Go Piłat: - Czy Ty jesteś królem żydowskim? On odpowiedział: - Tak, jestem.

1) <x>470 2:2</x>; <x>480 15:9</x>; <x>500 18:33</x>; <x>500 19:3</x>

2) Sam mówisz, σὺ λέγεις, l. Ty to mówisz.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Запитав Його Пилат: Чи ти Юдейський Цар? Він у відповідь мовив йому: Ти кажеш.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I nadto wezwał do uwyrażnienia się go Pilatos: Ty jesteś jakościowo wiadomy król Judajczyków? Ten zaś odróżniwszy się dla odpowiedzi jemu powiada: Ty powiadasz.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Piłat go zapytał: Ty jesteś królem Żydów? Zaś on, odpowiadając mu, mówi: Ty się wypowiedziałeś.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Piłat zadał Mu takie pytanie: "Czy jesteś królem Żydów?". Odpowiedział mu: "To twoje słowa".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Piłata zaś zadał mu pytanie: "Czy jesteś królem Żydów?" on, odpowiadając, rzekł mu: "Ty sam to mówisz".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	A gdy przyprowadzono Jezusa do Piłata, ten zapytał Go: —Jesteś Królem Żydów? —Sam to potwierdzasz— odpowiedział mu Jezus.